

## Document Citation

Title	<b>Soigne ta droite</b>
Author(s)	
Source	<i>Internationale Filmfestspiele Berlin</i>
Date	1988 Feb
Type	program note
Language	French German English
Pagination	143-144
No. of Pages	2
Subjects	Godard, Jean Luc (1930), Paris, France
Film Subjects	Soigne ta droite (Keep up your right), Godard, Jean Luc, 1987

## SOIGNE TA DROITE

Regie: Jean-Luc Godard  
Schweiz/Frankreich 1987

Film Fest Berlin  
12-23, Feb. '88

SCHÜTZE DEINE RECHTE

KEEP YOUR RIGHT UP



Jane Birkin



Jean-Luc Godard

**Biografie**

Geboren am 3.12.1930 in Paris. Ethnologie-studium an der Sorbonne. Filmkritiker (u. a. Cahiers du Cinéma). Seit 1959 Regisseur. Mitinitiator der Nouvelle Vague. 1968 Bruch mit der herkömmlichen Kinoproduktion und dem konventionellen Kinofilm. Mitgründer der Groupe Dziga Vertov. Seit Mitte der 70er Jahre Beschäftigung mit Video.

**Biography**

Born in Paris on the 3.12.1930. Studied Ethnology at the Sorbonne. Film critic (inc. Cahiers du Cinéma). Director since 1959. One of the pioneers of the Nouvelle Vague. In 1968 lost interest in traditional methods of film production and the conventional cinema film. Co-founder of the Dziga Vertov group. Involvement with video since the mid-70s.

**Biographie**

Né à Paris le 3-12-1930. Etudie l'ethnologie à la Sorbonne. Critique de cinéma, entre autres pour les Cahiers. Réalisateur depuis 1959. L'un des initiateurs de la Nouvelle Vague. Rompt avec les conceptions traditionnelles du cinéma en 1968. Membre fondateur du groupe Dziga Vertov. Travaille en vidéo depuis le milieu des années soixante dix.

**Stabliste**

Buch Jean-Luc Godard  
Kamera Caroline Champetier  
de Ribes  
Schnitt Jean-Luc Godard  
Ton Francois Musy  
Produktion Gaumont, J.-L. G. Films,  
Xanadu Films  
Länge 2250 m, 81 Min.  
Format 35 mm, 1:1,66  
Weltvertrieb Metropolis Film  
Josefstraße 106  
CH-8031 Zürich

**Un film de Monsieur Godard,**  
avec

Mesdemoiselles Birkin,  
Lavanant,  
Lafont,  
Darlan,  
Sadoyan,  
Baronne,  
Houssay,  
Senque,  
Masliah,  
Sourdillon,  
Chartier,  
Morat  
Messieurs Villeret,  
Prier,  
Galabru,  
Rufus,  
Godard,  
Korsand,  
Rouleau,  
Delpart,  
Delamour,  
Gréault,  
Wolkovitch,  
Labrousse,  
Péna  
et Les Rita Mitsouko

Aufnahmeleitung/Location manager/Régisseur  
Ausstattung/Set decorator/Décor intérieur  
Bauten/Art director/Décor  
Buch/Screenplay/Scénario

Darsteller/Cast/Fiche artistique  
Deutscher Verleih/German distr./Distr. allemande  
Produktionsleitung/Prod. manager/Directeur de prod.  
Regie/Director/Directeur

Schnitt/Editor/Montage  
Stabliste/Credits/Fiche technique  
Ton/Sound/Son  
Weltvertrieb/World distr./Distr. mondiale

**Filmografie**

Filme als Regisseur

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1954 OPÉRATION BÉTON   | AVENTURE DE LEMMY CAUTION<br>(LEMMY CAUTION GEGEN<br>ALPHA 60)  | 1969/ LOTTE IN ITALIA (KÄMPFE IN ITALIEN)  |
| 1955 UNE FEMME COQUETTE  | PIERROT LE FOU<br>(ELF UHR NACHTS)  | 1970 Groupe Dziga Vertov   |
| 1957 TOUS LES GARÇONS S'APPELLENT<br>PATRICK<br>(ALLE JUNGEN HEISSEN PATRICK)  | 1965/ MASCULIN-FÉMININ<br>1966 (MASKULIN-FEMININ<br>ODER: DIE KINDER VON MARX<br>UND COCA-COLA)                             | 1970 VLADIMIR ET ROSA<br>Groupe Dziga Vertov   |
| 1958 CHARLOTTE ET SON JULES<br>UNE HISTOIRE D'EAU<br>Regie mit François Truffaut   | 1966 MADE IN U. S. A. (MADE IN USA)<br>2 OU 3 CHOSES QUE JE SAIS D'ELLE<br>(ZWEI ODER DREI DINGE,<br>DIE ICH VON IHR WEISS) | 1971/ TOUT VA BIEN   |
| 1959 A BOUT DE SOUFFLE<br>(AUSSER ATEM)  | LE PLUS VIEUX MÉTIER DU MONDE<br>(DAS ÄLTESTE GEWERBE DER WELT)   | 1972 Regie mit Jean-Pierre Gorin   |
| 1960 LE PETIT SOLDAT<br>(DER KLEINE SOLDAT)  | Episode: ANTICIPATION OU L'AMOUR<br>EN L'AN 2000 (EIN WOCHENENDE<br>AUF DER ERDE IM JAHRE 2000)                             | 1972 LETTER TO JANE/UNE LETTRE POUR<br>JANE, ENQUÊTE SUR UNE PHOTO<br>Regie mit Jean-Pierre Gorin  |
| 1961 UNE FEMME EST UNE FEMME<br>(EINE FRAU IST EINE FRAU)<br>LES SEPT PÉCHÉS CAPITAUX<br>(DIE SIEBEN TODSÜNDEN)<br>Episode: LA PARESSE<br>(DIE TRÄGHEIT) | 1967 LA CHINOISE (DIE CHINESIN)<br>LOIN DU VIET-NAM<br>Episode: CAMÉRA-CŒIL/<br>CAMERA EYE                                  | 1970- ICI ET AILLEURS<br>1974 (HIER UND ANDERSWO)<br>Regie mit Anne-Marie Miéville   |
| 1962 VIVRE SA VIE<br>(DIE GESCHICHTE DER NANA S.)<br>ROGOPAG/LAVIAMOCI IL CERVELLO<br>Episode: LE NOUVEAU MONDE/<br>IL NUOVO MONDO                       | AMORE E RABBIA<br>Episode: AMORE<br>WEEK END (WEEKEND)  | 1975 NUMÉRO DEUX<br>Regie mit Anne-Marie Miéville  |
| 1962/ LES CARABINIERS<br>1963 (DIE KARABINIERI)  | 1967/ LE GAI SAVOIR (DIE FRÖHLICHE<br>WISSENSCHAFT)   | 1976 COMMENT ÇA VA –<br>DU PASSIF A L'ACTIF<br>Regie mit Anne-Marie Miéville   |
| 1963 LES PLUS BELLES ESCROQUERIES<br>DU MONDE (DIE FRAUEN SIND AN<br>ALLEM SCHULD)<br>Episode: LE GRAND ESROC<br>LE MÉPRIS (DIE VERACHTUNG)              | 1968 CINÉTRACTS<br>ONE PLUS ONE (EINS PLUS EINS)<br>UN FILM COMME LES AUTRES<br>Groupe Dziga Vertov                         | 6 FOIS 2 (SUR ET SOUS<br>COMMUNICATION)<br>Regie mit Anne-Marie Miéville   |
| 1964 BANDE À PART<br>(DIE AUSSENSEITERBANDE)<br>UNE FEMME MARIÉE<br>(EINE VERHEIRATETE FRAU)<br>PARIS VU PAR ...<br>Episode: MONTPARNASSE-<br>LEVALLOIS  | 1968 BRITISH SOUNDS<br>Groupe Dziga Vertov  | 1978 FRANCE TOUR DÉTOUR<br>DEUX ENFANTS<br>(FRANKREICH WEG UMWEG<br>ZWEI KINDER)<br>12teilige Videoserie;<br>Regie mit Anne-Marie Miéville |
| 1965 ALPHAVILLE – UNE ÉTRANGE  | PRAVDA<br>Groupe Dziga Vertov   | 1980 SAUVE QUI PEUT (LA VIE)<br>(RETTE SICH WER KANN<br>[DAS LEBEN])   |
|  | LE VENT D'EST/VENTO DELL'EST<br>(OSTWIND)<br>Groupe Dziga Vertov  | 1981 LETTRE À FREDDY BUACHE<br>Kurzfilm  |
|  |   | 1982 PASSION (PASSION)   |
|  |   | 1983 PRÉNOM: CARMEN<br>(VORNAME CARMEN)  |
|  |   | 1984 JE VOUS SALUE MARIE   |
|  |   | 1985 DETECTIVE (DETECTIVE)   |
|  |   | 1986 ROCK X  |
|  |   | 1987 SOIGNE TA DROITE  |

**SCHÜTZE DEINE RECHTE**

Eine Phantasie in 17 oder 18 Bildern für Schauspieler, Kamera und Tonband. Der genaue Titel hieße etwa: Ein Platz auf Erden. Denn, jede der drei Gruppen sucht ihren Platz auf der Erde.

Eine Gruppe von Musikern sucht nach dem harmonischen Klang. Ein Individuum versucht, sich mit anderen zu verbinden und denkt, es habe sich im Planeten geirrt. Reisende versuchen ans Ziel zu gelangen, wie damals Odysseus.

Jedem sein eigenes Projekt, das ist die eigentliche Geschichte der (Film-)Projektionen, der abenteuerlichen Menschheitsgeschichte(n).

**KEEP YOUR RIGHT UP**

A fantasy in 17 or 18 tableaux for actors, camera and tape recorder. A more precise title might be something like: "A place on earth".

For each of the three groups involved is searching for its proper place on earth. Some musicians are looking for the right sound, for true harmony. A man is trying to hook up with several other people but thinks he may be on the wrong planet. Some travellers are trying to reach their destination, as Ulysses did in bygone days. Each group has its own project, but the story is really about projection (as in film projection) as the essence of man's adventure on earth.

**SOIGNE TA DROITE**

Il s'agit d'une fantaisie en 17 ou 18 tableaux pour acteurs, caméra et magnétophone. Le titre exact serait quelque chose comme: «Une place sur la terre».

En effet, chacun des trois groupes impliqués ici cherche sa vraie place sur la terre. Un groupe de musiciens cherche à créer le bon accord. Un individu cherche à se lier avec divers autres, mais pense s'être trompé de planète.

Des voyageurs cherchent à parvenir à destination, comme Ulysse autrefois. Chacun son Projet, et c'est finalement l'histoire même de la Projection comme définition de l'aventure humaine dont il est question ici.